GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI
PROVINZIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA JONTA DE CHEMUN

Nr. 561 vom - del - di **10.11.2026** Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Organisation einer Freizeittätigkeit für das Gemeindepersonal.

OGGETTO:

organizzazione di un'attività ricreativa per il personale comunale.

ARGUMËNT:

mëter a jì na ativität per l tëmp liëde per l personal de chemun.

	Anwesend Presenti Prejënc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara	X		
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Comploi Martina	X		
Senoner Gabriel	X		

Es nimmt teil die Gemeindesekretärin Frau

Partecipa la segretaria comunale sig.ra

Dr. Gallina Lara

L tol pert la secretera de chemun sen.a

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Dr. Moroder Tobia

Udù che n ie assé per pudëi delibré, sëurantol bera

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la presidënza y detlarea davierta la senteda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Nach Einsicht in den Art. 78 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Altersheime vom 02.07.2015 welcher vorsieht "Die Verwaltung kann jährlich für das Personal eine Freizeitinitiative mit kulturellem, sportlichem oder ähnlichem Inhalt organisieren, um den Kontakt und die Solidarität unter dem Personal zu fördern. Dafür kann ein halber Arbeitstag verwendet werden, wobei dafür die Hälfte der theoretisch für diesen Tag vorgesehene Arbeitszeit anerkannt wird. Die Verwaltung kann sich auch an den entsprechenden Kosten beteiligen und legt dafür das Ausmaß fest, und zwar unter Berücksichtigung der dafür im Haushaltsvoranschlag für das jeweilige Finanzjahr vorgesehenen Mittel. Das Personal, welches sich nicht an der Initiative beteiligt, hat regulär Dienst zu leisten";
Nach Einsicht in das Rechtsgutachten Nr. 04/2016 des Südtiroler Gemeindenverbandes;
In Erachtung:
- dass man zu diesem Zweck beabsichtigt am Freitag, den 13.11.2026, beschränkt auf die Nachmittagsstunden wo die Gemeindeämter für das Publikum geschlossen sind, eine geführte Besichtigung der Firma X-Timber AG in Deutschnofen (BZ), die Holzkomponenten auf internationaler Ebene entwickelt und produziert, zu organisieren;
- dass für die Hin- und Rückfahrt ein Bus organisiert wird;
- dass man beabsichtigt den Nachmittag mit einem "Törggele"-Abendessen im Lokal "Untereggerhof" in Gummer abzuschließen;
- sich an den Kosten für die Fahrt und das Essen im Höchstausmaß von Euro 2.560,00, MwSt. inbegriffen, zu beteiligen;
Nach Einsichtnahme in das entsprechende Angebot vom 19.10.2026 der Firma Gröden Reisen Insam Alex & Co. KG mit Sitz in Wolkenstein (BZ), welche einen Gesamtbetrag von Euro 800,00, 10% MwSt. inbegriffen, für die Hin- und Rückfahrt mit einem Reisebus vorsieht;
Nach Einsichtnahme in das Angebot vom 29.10.2026 der Firma Pichler Renate & Co. KG mit Sitz in Karneid (BZ), welche einen Gesamtbetrag von Euro 1.760,00, 10% MwSt. inbegriffen, für die Verabreichung des "Törggele"-Abendessens vorsieht;
Festgehalten, dass ein Teil der Kosten von den Teilnehmern übernommen wird;
In der Erachtung, den gegenständlichen Beschluss als sofort vollstreckbar zu erklären, um die fristgerechte Organisation der Freizeittätigkeit, die für den 13.11.2026 geplant ist, zu ermöglichen;
Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;
Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (4lSAbJ8OT8mzzxUJJb+X0Wmv0zzyBby+wyZgLPbaMm0=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (fYW7kdZmS7sp46qxsW5GPcbnQdMKGfGyHlauOR3YMQ4=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Anwesend sind Nr. 6 Mitglieder;
Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

b e s c h l i e ß t

- für Freitag, den 13.11.2026, beschränkt auf die Nachmittagsstunden wo die Gemeindeämter geschlossen sind, eine geführte Besichtigung der Firma X-Timber AG

LA GIUNTA COMUNALE

Visto l'art. 78 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle residenze per anziani del 02.07.2015 il quale dispone testualmente "L'Amministrazione può organizzare annualmente un'attività ricreativa di carattere culturale, sportivo o simile al fine di incentivare i contatti e la solidarietà tra il personale. A tale scopo può essere utilizzata una mezza giornata lavorativa riconoscendo per questo la metà dell'orario di lavoro teorico per questa giornata. L'Amministrazione può anche contribuire alla relativa spesa stabilendo la relativa misura tenuto conto degli stanziamenti previsti a tale scopo dal bilancio di previsione per il rispettivo esercizio finanziario. Il personale che non partecipa all'iniziativa deve svolgere regolarmente il proprio servizio";
Visto il parere n. 04/2016 del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano;
Ritenuto:
- a tale scopo di organizzare, per la giornata di venerdì, 13.11.2026 limitatamente alle ore pomeridiane dove gli uffici comunali sono comunque chiusi al pubblico, una visita guidata alla ditta X-Timber S.p.A. a Nova Ponente (BZ), che sviluppa e produce componenti in legno a livello internazionale;
- che per il viaggio di andata e ritorno verrà organizzato un pullman;
- che si intende concludere il pomeriggio con una cena "törggelen" nel locale "Untereggerhof" a S. Valentino in Campo;

- di contribuire alla spesa per il viaggio e la cena nella misura massima di Euro 2.560,00, IVA compresa;

Vista a riguardo l'offerta di data 19.10.2026 della ditta Viaggi Gardena di Insam Alex & Co. s.a.s. con sede a Selva Gardena (BZ), che prevede una spesa complessiva di Euro 800,00, IVA del 10% compresa, per il viaggio di andata e ritorno in pullman;
Vista l'offerta di data 29.10.2026 della ditta Pichler Renate & Co. s.a.s. con sede a Cornedo all'Isarco (BZ), che prevede una spesa complessiva di Euro 1.760,00, IVA del 10% compresa, per la somministrazione della cena "törggelen";
Fatto presente che i partecipanti contribuiscono ad una parte dei costi;
Ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva, per garantire la tempestiva organizzazione dell'attività creativa programmata per il 13.11.2026;
Visto il bilancio di previsione 2026-2028;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (4lSAbJ8OT8mzzxUJJb+X0Wmv0zzyBby+wyZgLPbaMm0=) e dal responsabile di ragioneria (fYW7kdZmS7sp46qxsW5GPcbnQdMKGfGyHlauOR3YMQ4=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Presenti n. 6 membri;
Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

d e l i b e r a

- di organizzare, per la giornata di venerdì, 13.11.2026 limitatamente alle ore pomeridiane dove gli uffici comunali sono comunque chiusi, una visita

mit Sitz in Deutschnofen (BZ) mit anschließendem "Törggele"-Abendessen im Gasthaus "Untereggerhof" in Gummer zu organisieren.
- sich an den Kosten für die Fahrt und das Essen im Höchstausmaß von Euro 2.560,00, MwSt. inbegriffen, zu beteiligen.
- das Angebot vom 19.10.2026 der Firma Gröden Reisen Insam Alex & Co. KG mit Sitz in Wolkenstein (BZ) zu genehmigen, welche einen Gesamtbetrag von Euro 800,00, 10% MwSt. inbegriffen, für die Hin- und Rückfahrt mit einem Reisebus vorsieht.
- das Angebot vom 29.10.2026 der Firma Pichler Renate & Co. KG mit Sitz in Karneid (BZ) zu genehmigen, welche einen Gesamtbetrag von Euro 1.760,00, 10% MwSt. inbegriffen, für die Verabreichung des "Törggele"-Abendessens vorsieht.
- den gegenständlichen Beschluss als sofort vollstreckbar zu erklären.
- die teilnehmenden Mitarbeiter erhalten die Hälfte der theoretischen Arbeitszeit für diesen Tag zuerkannt.
- die Ausgabe im Höchstausmaß von Euro 2.560,00 wird dem Haushaltsvoranschlag 2026-2028, Kompetenz 2026 angelastet und zwar auf der KS 10100 "institutionelle Organe", Kap. 01011.03.020200 "Vertretung, Eventmanagement, Werbung und Leistungen für Dienstreisen", wo genügend Verfügbarkeit vorgesehen ist.
- den beauftragten Firmen nach der Abhaltung der Initiative und nach Vorlage der betreffenden Rechnungen den geschuldeten Betrag auszuzahlen.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

guidata alla ditta X-Timber S.p.A. a Nova Ponente (BZ) con successiva cena "törggelen" nel locale "Untereggerhof" a S. Valentino in Campo.
- di contribuire alla spesa per il viaggio e la cena nella misura massima di € 2.560,00, IVA compresa.

- di approvare l'offerta di data 19.10.2026 della ditta Viaggi Gardena di Insam Alex & Co. s.a.s. con sede a Selva Gardena (BZ), che prevede una spesa complessiva di Euro 800,00, IVA del 10% compresa, per il viaggio di andata e ritorno in pullman.
- di approvare l'offerta di data 29.10.2026 della ditta Pichler Renate & Co. s.a.s. con sede a Cornedo all'Isarco (BZ), che prevede una spesa complessiva di Euro 1.760,00, IVA del 10% compresa, per la somministrazione della cena "törggelen".
- di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva.
- ai dipendenti partecipanti verrà riconosciuto metà dell'orario di lavoro teorico per questa giornata.
- la spesa nella misura massima di Euro 2.560,00 trova imputazione al bilancio di previsione 2026-2028, competenza 2026, e precisamente al CC 10100 "Organi istituzionali", cap. 01011.03.020200 "Rappresentanza, organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta", dove è prevista sufficiente disponibilità.
- di pagare alle ditte incaricate la somma dovuta dopo lo svolgimento dell'attività e su presentazione delle relative fatture.
- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. am

LA JONTA DE CHEMUN

Udù l art. 78 dl Test unich dl'acurdanzes de setëur per i dependënc di Chemuns, dla Cumuniteies raioneles y dla residënzes per jënt de tëmp di 02.07.2015 che dij "L'aministrazion possa mëter a jì uni ann na ativitá ricreativa de carater culturel, sportif o che ti semea per sustenì i cuntac y la solidarità danter l personal. A chësc fin possa unì adurvà mez n di de lëur, ti recunescian per chësc mez n di dl ëurar de lëur teorich. L'aministrazion possa ënghe tò pert ala spëises fajan ora la mesura y tenian cont di scioldi udui dant per chësc fin tl bilanz de previjion dl ann finanzier che se trata. L personal che ne tol nia pert ala scumenciadiva muessa jì a lauré regularmënter";

Ratà:

- per chësc fin de mëter a jì per vënderdi ai 13.11.2026, me domesdì canche i ufizies de chemun ie zarei per la jënt, na vijita meneda ala firma X-Timber S.p.A. a Deutschnofen (BZ), che svilupea y fej cumpunënc de lën a livel internazionel;
- che per l viac de jita y de reviers unirà metù a jì n bus;
- che n uel stlù ju l domesdì cun na cëina "törggelen" tla ustaria "Untereggerhof" a Gummer;
- de cuntribuì ala spëises per l viac y la cëina tla mesura mascima de Euro 2.560,00, CVN bele leprò;

Ududa n chësc cont la piteda di 19.10.2026 dla firma Viaggi Gardena de Insam Alex & Co. s.a.s. cun sënta te Sëlva (BZ), che vëij dant na spëisa de ndut Euro 800,00, CVN dl 10% bele leprò, per l viac cun l bus;

Ududa la piteda di 29.10.2026 dla firma Pichler Renate & Co. s.a.s. cun sënta a Karneid (BZ), che vëij dant na spëisa de ndut Euro 1.760,00, CVN dl 10% bele leprò, per anjinie ca la cëina "törggelen";

Tenì cont che chi che tol pert paia na pert dla spëises;

Ratà drët detlaré chësta deliberazion riesc esecutiva, per garantì la urganisazion per tëmp dl'ativitá, che ie prugrameda per i 13.11.2026;

Udù l bilanz de previjion 2026-2028;

Udù l Còdesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënsteies sun la pruposta de chësta deliberazion sciche dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (4lSAbJ8OT8mzzxUJJb+X0Wmv0zzyBby+wyZgLPbaMm0=) y dal respunsabl de rajuneria (fYW7kdZmS7sp46qxsW5GPcbnQdMKGfGyHlauOR3YMQ4=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Còdesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejënc n. 6 cumëmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

f e j o r a

- de mëter a jì per vënderdi ai 13.11.2026, me domesdì canche i ufizies de chemun ie zarei per la jënt, na vijita meneda ala firma X-Timber S.p.A. a Deutschnofen (BZ) cun daldò na cëina "törggelen" tla ustaria "Untereggerhof" a Gummer.
- de cuntribuì ala spëises per l viac y la cëina tla mesura mascima de Euro 2.560,00, CVN bele leprò.
- de dé pro la piteda di 19.10.2026 dla firma Viaggi Gardena de Insam Alex & Co. s.a.s. cun sënta te Sëlva (BZ), che vëij dant na spëisa de ndut Euro 800,00, CVN dl 10% bele leprò, per l viac cun l bus.
- de dé pro la piteda di 29.10.2026 dla firma Pichler Renate & Co. s.a.s. cun sënta a Karneid (BZ), che vëij dant na spëisa de ndut Euro 1.760,00, CVN dl 10% bele leprò, per anjinie ca la cëina "törggelen".

- de detlaré chësta deliberazion riesc esecutiva.
- ai dependënc che tulerà pert ala scumenciadiva ti unirà recunesciù mez n di dl ëurar de lëur teorich per chësc di.
- la spëisa tla mesura mascima de Euro 2.560,00 vën adebiteda al bilanz de previjion 2026-2028, cumpetënza 2026, y plu avisa al CC 10100 "Organs istituzionei", cap. 01011.03.020200 "Reprejentanza, urganisazion manifestazions, retlam y servijes per trasferta", ulache ie ududa dant assé despunibltà.
- de paië ala firmes nciariedes la soma de debit do che l'atività ie unida fata y do che la contes ie unides dates ju.
- de tenì cont, che uni zitadin possa, ntan l tiermul de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun opusizions contra chësta delibrazion. Tl tiermul de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunel regiunel de redlëza aministrativa – Sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan. am

Gelesen, genehmigt und gefertigt.	Letto, confermato e sottoscritto	Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L Presidënt — Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera — Dr. Gallina Lara

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.	In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.	Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziera njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà — Hofer Matthias

---

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela

*****